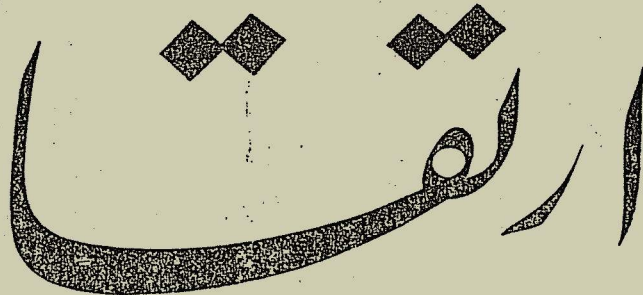


(ارتقا) نك ۱ تايول و ملشره
ايچون بر سنه لك آبوله سي ۳۲
غروشدر. پوسته بولي مقبولدر.
صالحى بالجله ارباب قلمه آچيقدر. هر الى قلم
طوتان يازده بيلير. مركرى باب عالي
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سيدر.



ادبيات. فنون عسكريه و بحريه.
وتاريخ و تجارت و زراعت و صنايع
ومعارف و امور نافعه و اكثيه لي فقراندن
باحث مصور جريده در. هر نوع خصوصيات
ايچون غرضه نك مديري طاهر بكة مراجعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سي: ۲۰ پاره يه در

شمديك جمعه كونلري نشر اولنور

نسخه سي: ۲۰ پاره يه در

اکا بیتاب رعشه لرله امید
ویرن آوازده رقیق بکا...
اکا شفقتلی بوسه لر اهدا
ایدن اک طاطلی بربل جامد...
اهتراز ایلور خیالنده...
صکره برمنجمد فغان اوله رق
اوچور دیده ملالندن
دوکیور اشکدانه حالنده...
زرد و نرمین تبسمیه کولن
متورم بر آشنا دیدار،
کاه عیان کاه پرده پوش ظلام
ایکی نجم کبود کریه نثار:
تسلیمکار بردای سکون
اورتر آمال خزنپورینه...
صکره برار تعاش بارد ایله
یوکسلور بار کاه رحمانه...
بویله قالدجه کیمسه سز بی روح...
دوشوور بردقیقه طالعی...
دوشونور هول ایچنده غرق نمت!
متورم بهار ضایعی...
صکره مایوس ونا امید قاجار،
کونش آتشی بوسه لر ایثار
ایدیورکن بوخاک کرینه...!

ایساق فردا



ترکجه شعرلردن:

آنالاق!

بر آنانک مینی مینی اوکسوزجکی، یاوروسی،
اوکاه کون طاطلی طاطلی... غریب لنگار یاهورق؛
باباسنک آجیلرک اونوده رق، آتهرق؛
اوزوالی آنانجک هیچ قالمادی... قایغوسی!
اونک ایچین... یشایور.

آد آنالاق... ندغی بیدر. یاوروسی بسلامه مک
ایچین دورلو، دورلواشه الارینی صوقه رق؛
هیچ کیمسه بی یون آکر... کوزینی پک طوته رق،
هپ آرزوسی؛ هم کندینی، یاوروسی اتمه مک.
کیمسه لره، آد محتاج...!

چوق آنالار بیایم بن چالیشیر؛
سنه لرجه آنک ایچین بویله جه؛
کوندوزلری شویله طورسون هر کیجه،
فقط؛ چوق نانکور لکه قالقیشیر...!
انسانلغین بیلمه یور.

آد، آنالار!.. ندمبارک برقادین -
که: بیلمه لر نه دورلودر فنالاق؛
آنلر ایچین بروظیفه آنالاق.
ملک قومیش تکرری آنک بو آدین
فقط؛ زلر بیلمه یور.

کاشکی نیم آنانجیم شیمدیجک؛
یولونایدی باش اوچده دائما.
غریت الده قالمز ایدم بویله یا؟..
بوده قسمت... کیملر نلر دییه جک!..

یاندیم اما، غریبده.
اولوتکری کیمسه لری... براقه؛
اوکسوز، یتیم بر حال ایله دنیا ده.
رحمتی کونددر بر آرز... بکاده؛
ایتدیکم چوق... کیناهمه سن باقه.

رحمتلرک اولودر.

کمال حزنی



ایلمک بهارده

نه قدر دلیبا شو غنجه تر
ایجه جک بردالاک بوداغنده
لوقی بر دایرک دوداغنده
کورینن رنگ اله پک بکزر
پارلایور یرده قطره شبنم
شو کوچک غنجه نیک قوجاغنده
یری وار بر قیزک یناغنده
بر شرسک سروره یکز تسه
صانبکه برنور، اهتراز ایدیور
صفحه برک شعله ور اوزره
ایشته بلبل ده بویله غنجه لره
اتش عشق ایله نیاز ایدیور

اوخریلی نورالدین

لا فونتی تقلید:

صتمه، وزم، طبابت

صتمه - برهیکل جان آور مهم کبی بعضاً
انسانلره برابر مصیبت اولورم بن،
تأثیر حرارتله یتاقلرده ایکلدهر،
بردنیره تتره.

تتره؛ اویرودتلی زمانده سراسر
برفورطنه لی کونده کی یاپراقلر بکزه؛
چشمائی صولوق، رنگی اوچوق... حال تأثیر
مشهود اولور عائله نیک دیدلرندن.
روم - عاجز قالیور شدمه قارنو طبابت،
هپ کنج لره عارض اولورم تاجکرنندن!
ریعان شبابت مثلاً: (اون سکرتده)
برکنجی، یتون عائله تک ذوق و سروری
پامال خسارم اولور باللی یوزنده،
سوزشله، نجاعتله قوشار مقبره طوغری
طبابت - انوار معارف کی برحائل فنی
تدبیر ایله هر عزمکزه برج ظفر در؛
امراض شدید بکا قارشئی متدنی
تطبیق معارف اوده برباشقه هنردر.
افراد بشر سوزلر مه ایتسه رعایت
عالمده بولماز ایدی هیچ برمتورم.

صتمه نه دیمک؟ خسته بکا ایتسه دخالت!
ایتمز ایتسه آغلار، متأذی، متالم!

مصطفی کمال



شرقی

خون چشمه لره یازارکن سناحت عشقی
اغلام یاد ایلدهمده خاطرات عشقی
دیگه ای نور نکاهم سرکدست عشقی
نقرات

اغلام یاد ایلدهمده خاطرات عشقی

مهر طالع ایلدی افق اولندن اغتراب
شیمدی شیونجانه هستیده بن پراضطراب
قطع امید وصال ایتیش ایکن بی اریاب
نقرات

اغلام یاد ایلدهمده خاطرات عشقی

حسن تائب



آثار مشهوره

مکتوبلر مدن:

مفارقت مژدن صوکره آنجق اوج ساعت
مرور ایتدی. شیمدی بنده خانه ده یازی
ماصه سنک یاتنده اوتوریورکن برلکده بولند.
یغمز صهرده موضوع بحث اولان مناقشات
یوتون تفصیلات و محاکماتله پیش انتظار تحلیلمده
تجسم ایتکده در. بوباده کی تصور اتی -
دیگرلری کی - نسیانه محکوم ایتک ارزوسنده
اولدیغیم ایچین مساعده کرله برقاچ ساطر
قاره لایه جیم:

بزی برقاچ ساعت دوشوتدین، دماغیزی
یوران شیلرک روحی ایکی کله ایله خلاصه
اولنه بیلیر: اخوت، وظائف متقابله
اخوت!..

اخوت، صمیمیتله افاده اولنه بیلیر...
صمیمیت شوائب ریاکاریدن، اغراض شخصیه
و منفعتدن آزاد بر رابطه قلبیه نیک نتیجه
مستحسنه سندن عیار تدر. صمیمیت، برچوق
محاسن و مزایای فطریه و مکتسبه یی محتوی
اولدینی ایچین تحلیله کی اولان انسانلر حقنده
برحس احترام ایله متحسسی اولمه مقممکنه سزدر.
ایشته ایکی کیمسه یننده اخوتک تأسس
ایتمه سی، اولنرک یکدیگری نه قارشئی صمیمانه
اظهار حس و حرکات ایلنلر یله قائم اوله بیلیر. که
بولنده وظائف متقابله اخوتی تشکیل ایدرلر.
فقط احتیاسات و مضمرات قلبیه یی تدقیق ایتک
انسانلر ایچون قولایجه اکلاشیلیر احوال دن
اولدیغندن وجود صمیمیتی اکلامق پک

مشکلدر. بونک ایچین عقد اخوت خصوصیه غایت
احتیاطکارانه طور ایتک لوازم ضروری نه دندر
دیرسه م موافق برسوز سویلمش اولورم.
باقی...

مولوی زاده:

مصطفی صیغی



مکتوبلر

— ۹ —

مهبط عشق...

یکن کون کذرکهم مزارستنه تصادف
ایتمشیدی. کونش غریبه یوز طومش.
جوارمده کی اوزون سروی آغلرینه باغین
بر ضیای نورانی ایله حزن انکیز برمنظره
ویرمشدی. اطر افده حکمفرما اولان سکونت
عمیق قبرستانک ملال تنه ایتسه انضمام ایدرک
روحده درین برطاقم تأثیرلر اویاندیر ییور،
وین یوتاتر آنک ثقلت مضیق سی آتنده هیچ
برتشکی به لزوم کورمه دن برحس غریبانه ایله
یولیمی تعقیب ایدیوردم... بن، تاهنکامه
صباوتمدنبری مقابر حقنده خوفله قاریشیق
برحس حرمت یسلهرم، هر نه وقت بر
مزارستان جوارندن کچهم مجهول برقوتک
تأثیر شدیدی آتنده اعصابه طاری اولان
هیجانی ضبطه مقتدر اولهم... او وقت
کوزومک اوکنه، اسکلتلردن، تابوتلردن،
مخروج وجودلردن مرکب کفن بدوش بر
انقراض مخوف کلیر؛ و یوتانقراض مخوف،
بوکتیبه محشر نمون احوال، پیش انتظار تحلیلمدن
مرور ایتدکجه موقتاً کندمدن کچر، برحیات
خیلینک موجات متعاقبه سی ایچنده قایلیم.
عظیم سروی آغلجری، قیریق، دوکوک
مزار طائش لری آرمه سنده یوریوردم.
آقشامک تقری بوجای فنا آفاده باشقه بررنگ
باشقه براحتشام نمت ویریوردی. بوصیرده
پژمرده بر آغلجک سایه محزون و المنا کنده
یکی خضر اولمش ایکی مزار کوردم. باش
طرفلرنده کی کتابه یی اوقومق ایسته دم.
بریسنده شوعبارلر محرری: «زائر! بوقبر
یکرمی یاشنده برکنجک قرارگاه ایدیوردم.
اویچاره کنجی سودا بدیخت ایتدی، جوارینه
دفن اولنان رفیقه سیله، پرستیده حیاتیله
برابر شو خاک ملاله آتدی. شیمدی یوراسی
بر مزار دکل، بر مهبط عشقدر.»

چوق متأثر اولدم، آراتق اوتنه کی کتابه
سنک مزاری اوقومق ایسته مدم، هیچ فرقدده
دکادم: کوزلرمدن یاش آغقه باشلامشدی.
اوخ! بوطالع مشئوم نیچین بنم رهگذارمه
بویله برلوحه کریان تصادف ایتدیرمشیدی؟.